

"La fille du régiment".

Errata

Akt I

Nr. 01 Introduction

Chortenor Volk: T. 185 Text (ar-)"mes statt (ar-)"mesmes"

Chorbaß Volk: T. 156 füge ein "rien!"

Nr. 02 Duett

Solobaß Sulpice: T. 115 Text "paisible"(ment) statt "paisoble"(ment).

Nr. 03 Scène

Klarinetten: T. 2 und 4 Tremolo deleatur.

Chorbaß: T. 77 ergänze Silbe "le"

Nr. 04 Marcia

Pauken über dem Auftakt: Stimmung c der kleinen Oktave statt C.

Nr. 05

Solobaß Sulpice: T. 47 füge ein Silbe (cha-)"grin", gesungen auf b der kleinen Oktave.

Nr. 06 Duett

Posaunen und Baßposaune: T. 119 Tremolo deleatur

Solosopran Marie: T. 55 Text "Ah" statt "Aj".

Nr. 07 Coro

Solobaß: Ordne dem "Caporal".

Nr. 08 Finale

Solobaß Hortensius: T. 525 "Partons" statt "Parton".

Baßposaune: T. 48 f. Tremolo deleatur.

Solotenor Tonio: T. 479 ersetze im Text "Ä" durch Apostroph.

T. 492 füge ein Silbe (a)-"mour".

Chor Soldats Tenor: T. 222 ff. ergänze " t'ai-me, el-le t'ai-me, el-le t'ai-me" und

T. 226 ff. "tu dis vrai, tu dis vrai, tu dis vrai."

Akt II

Nr. 11 Air

Pauken: T. 129 füge ein "muta B in As".

Nr. 12 Terzett

Soli Marie und Tonio: In T. 100 - 102 verschob ich die Rekonstruktion des kaum leserlichen Textes, der überdies inhaltlich nicht überzeugt und vom Libretto abweicht, spät abends auf den nächsten Tag - und vergaß ihn dann. Eine Möglichkeit biete ich - kursiv - in den Stimmen an: Marie vielleicht (parle-)"ra¹ puisje² en ai-mer un autre³ quand j'ai ton a-mour", Tonio laut Libretto

¹ Richtig wäre wohl "parleras", da Marie sich an Tonio wendet.

"tu comble⁴-ras mes vœux, puis-que j'ai ta foi". Bei einer Aufführung werden muttersprachliche Solisten den Text ohnehin mundgerecht ändern.

Nr. 13 Romance

Solobaß und Solosopran: T. 33 ff. ordne Sulpice bzw. Marie zu.

Nr. 15 Finale

Chorsopran Invités, La duchesse de Krackentorp: T. 18 ergänze (é-)"clat!"

Chortenor Soldats: T. 108 ergänze "Sa-"(lut).

Karl Paulsson 2012

² "puis-je" auf 1 Achtel.

³ "au-tre" auf 1 Achtel

⁴ "com-ble" auf 1 Achtel.